

<p>6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>	<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>
<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصيلي (نسخة اصليه).</p>	<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>
<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>	<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>
<p>9. الهوية المصرفية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>	<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>
<p>10. عدم معاناة من الاضرار بالمناقصات صادرة عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية العراقية نافذ لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. المصادر عن الهيئة انفا.</p>	<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>
<p>11. تأميمات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او مفتحة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (أي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ، ويبلغ قدره (26.380) ستة عشرون الف وثلاثمائة وثمانون دولار امريكي . او ما يعادله بالدinar العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية . ويطرف منق مفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتحديد وتصدر هذه التايمينات في حال تكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التايمينات الاولية.</p>	<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company (Public Company) , in an amount of (26.380) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>
<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) لمقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 ويبلغ لا يقل عن (263,800) مائتان وثلاثة وستون الف وثمانمائة دولار ، او ما يعادله بالدinar العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>	<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (263,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>
<p>13. تقديم عمل مماثل واحد منجز يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتكبير جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10) سنوات) الاخيرة قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (395,700) ثلاثمائة وخمسة وتسعون الف وسبعمائة دولار امريكي او ما يعادله بالدinar العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>	<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (395,700) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.58.24.9023.01) الخاصة ب (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) of (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>بسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق بأسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغدادا بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة المرقمة (Mdoc-Som.58.24.9023.01) الخاصة ب(شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائق الحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdcc.oil.gov.iq).</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) for (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field), which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>1- عنوان المناقصة: (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>1. Tender's title: (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>3- (التمويل) : الموازنة (استثماري)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>4- تاريخ النشر :- يوم الثلاثاء (2024/11/26)</p>	<p>4. Announcement Date :26,November,2024 Tuesday</p>
<p>5- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>1- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>

<p>b. Time: the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) الى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p>
<p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (400,000) أربعمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>6- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي المطاعرات وكما يأتي :-</p>
<p>a. Time and date :- (10) a.m. 15, December ,2024 Sunday.</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (2024/12/15) .</p>
<p>b. Venue:- Mdoc HQ. (Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قسم قياسات نقل الملكية)</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in Mdoc HQ.</p>	<p>7- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p>
<p>8. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 25,December,2024 Wednesday</p>	<p>8- تاريخ الطيق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الاربعاء الموافق (2024/12/25).</p>
<p>9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>9- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.</p>
<p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>10- اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال إجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>1- شهادة تلميح الشركة أو هوية الشركة أو هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>2- تفويض أو كالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>3- المستندات الشخصية للوكيل أو المخول .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>1. تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) وبمسخة ورقية ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.</p>	<p>2. ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمنه (جدول الاسعار ، جدول الكميات والاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .</p>

<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>3. تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>4. الشركات العراقية : تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة أصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة. - وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ماورد ألفا نكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format).., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبهذا يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصداقة أصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) — كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمنقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب وهوية غرفة تجارة والهوية الضريبية التي تعمل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>